

## 全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗（英文系副教授）

請說出劃線部位的文法特色，並將句子譯為英文。

1、那些在跑步的學生們 正在受罰。

2、我的破手錶 在 哪裡？

3、她正在安慰 一個傷透心的女孩。

4、你不管做什麼菜 都好吃。

5、我 不會 懷疑 你將做的任何事。

6、飛 鳥、游泳的 魚、唱歌的 知了，都是 令人喜愛的。

7、迷惘的老師 會使 學生 迷惘。

8、她臉上的 笑容 使每個人都開心。

9、我們如果緊張，聲音就會變地很僵硬。

（英文要完全改寫）

10、過去的就讓它過去吧！

（英文要完全改寫）

答案

1、Those jogging students

## 主詞

(「跑步」是主動，所以用「現在分詞」做形容詞)

are being punished.

被動語態的進行式 (be being + p. p.)

2、Where is my broken watch.

疑問詞 動詞 主詞

(「破了」是被動語態，所以用p. p. 做被動的形容詞)

3、She is comforting a broken-hearted girl.

主詞 動詞 受詞

(女孩的心「被傷」，所以用p. p. 做形容詞)

4、Whatever you cook is delicious.

主詞 動詞 主詞補語

(whatever是真正的主詞，&quot;you cook&quot;是形容詞子句，用來形容主詞)

5、I won't suspect whatever you are going to do.

主詞 助動詞 動詞 受詞

(真正的受詞是&quot;whatever&quot;，而&quot;you are going

to do&quot;是形容詞子句，用來形容  
whatever)

6、Flying birds, swimming fish and singing cicadas

形容詞 主詞 形容詞+主詞 形容詞+主詞

are all pleasant.

動詞 副詞修飾形容詞“pleasant”; 主詞補語

7、Confused teachers often

主詞 副詞修飾動詞confuse

(“被弄得糊塗”是被動語氣，所以用p. p. 做形容詞，用來形容 teachers)

confuse students.

動詞 受詞

8、The smile on her face

主詞

(真正的主詞是“the smile”，而“on her face”只是介系詞片語，表示「地方」)

cheers up everyone.

動詞片語 受詞

(也可把“up”放在句尾)

9、Those who feel stiff

主詞

(真正的主詞是“those”，而“who feel stiff”是形容詞子句，形容主詞)

sound stiff.

動詞 主詞補語

10、Let bygones be bygones.

動詞 受詞 第二個動詞 第二受詞

(本來第二個動詞前面要用“to”，但是因為“let”之後用原形動詞，所以不用加“to”)

2011/07/21